

**ATLIKĖJO INTELEKTINIŲ PASLAUGŲ  
(ATLIKIMO) SUTARTIS**

2026 m. sausio 20 d. Nr. 1-AS-(2.3.)  
Šiauliai

Šiaulių miesto koncertinė įstaiga „Saulė“, įm. kodas: 302296914, Tilžės g. 140, LT-76350 Šiauliai, atstovaujama vadovo Vaidoto Katučio (toliau – Užsakovas), veikiančio pagal įstaigos nuostatus ir **Bernhard Paul Ruchti**,

(toliau – Atlikėjas),  
(toliau kartu vadinami Šalimis, o kiekvienas atskirai – Šalimi), vadovaudamiesi Užsakovo įgyvendinamo viešojo pirkimo rezultatais (pirkimo pavadinimas: Solo muzikantų paslaugos, 2026 m. sausio 13 d. Nr. 38581-1) ir Lietuvos Respublikos civiliniu kodeksu, sudarė šią Atlikėjo intelektualinių paslaugų sutartį (toliau – Sutartis). Sutartyje šalys laisvai susitaria savo nuožiūra sukurti civilinius teisinius santykius ir tam tikslui nustato savo teises, pareigas ir atsakomybę, kurios atitinka sąžiningumo kriterijus, tai yra, kad kiekviena sutarties šalis, turėdama sutartinių santykių, privalės elgtis sąžiningai.

**I SKYRIUS  
SUTARTIES OBJEKTAS**

1.1. Atlikėjo teikiama intelektualinė paslauga – viešas muzikanto Bernhard Paul Ruchti solinių kūrinių atlikimas (toliau – Paslauga) pagal iš anksto su Užsakovu suderintus terminus.

1.2. Šia Sutartimi numatytos Paslaugos suteikimas – 2026 m. vasario 21 d. 17.00 val. (paslaugos pradžios paklaida gali būti iki 10 min.), koncertų salėje „Saulė“ (Tilžės g. 140, LT-76350 Šiauliai).

1.2.1. Paslaugos trukmė – ne trumpesnė kaip 45 min. ir ne ilgesnė kaip 60 min.

1.3. Užsakovas įsipareigoja sumokėti už Paslaugą šios Sutarties 3.2. punkte numatytą sumą laikydamasis Sutarties 3.3. punkte numatytos tvarkos.

**II SKYRIUS  
ŠALIŲ ĮSIPAREIGOJIMAI IR TEISĖS**

2.1. Atlikėjas:

2.1.1. įsipareigoja 1.2. punkte suderintu laiku ir

**CONTRACTOR'S INTELLECTUAL  
SERVICES AGREEMENT**

20 January 2026 No 1-AS-(2.3.)  
Šiauliai

Saulė, Šiauliai City Concert Institution, company code: 302296914, Tilžės str. 140, LT-76350 Šiauliai, represented by head of institution Vaidotas Katutis (the Customer), acting in accordance with the regulations of the institution and **Bernhard Paul Ruchti**,

(the Contractor), acting in accordance with the company's articles of association (hereinafter jointly referred to as the Parties, and individually as a Party), in accordance with the results of a public procurement procedure implemented by the Customer (Procurement name: Solo Musicians' Services 13 January 2026 No 38581-1) and the Civil Code of the Republic of Lithuania, have concluded the present Contract for the Provision of Services (the Contract). In the Contract, the parties freely agree to create civil legal relations at their own discretion and, to that end, determine their rights, duties and responsibilities, which are in accordance with the criteria of good faith, that is to say that each party to the Contract will be obliged to behave in good faith in the contractual relationship.

**CHAPTER I  
SUBJECT OF THE CONTRACT**

1.1. The intellectual service provided by the Contractor shall be the performance of solo musical pieces by the musician Bernhard Paul Ruchti (the Service) in accordance with the terms agreed in advance with the Customer.

1.2. The provision of the services provided by this Agreement will take place on 21 February 2026 at 17:00 (the start time may vary by up to 10 minutes) at concert hall „Saulė“ (Tilžės St. 140, LT-76350 Šiauliai).

1.2.1. The duration of the Service shall be no less than 45 minutes and no more than 60 minutes.

1.3. The Customer undertakes to pay for the Service in the amount provided for in Clause 3.2 of this Contract in accordance with the procedure provided for in Clause 3.3 of the Contract.

**CHAPTER II  
OBLIGATIONS AND RIGHTS OF THE  
PARTIES**

2.1 Contractor:

2.1.1. undertakes to provide the Service at the time

adresu suteikti Paslauga;

2.1.2. įsipareigoja atlikti Paslaugą su Šiaulių miesto simfoniniu orkestru atliekant Franz Liszt Sonate piano solo, Mozart Piano concerto Nr. 20 d-moll;

2.1.3. įsipareigoja užtikrinti, kad Paslaugos atlikimas nepažeistų Lietuvos Respublikos autorių teisių ir gretutinių teisių įstatymo, kitų teisės aktų nuostatų, nepažeistų jokių trečiųjų asmenų teisių;

2.1.4. turi teisę gauti iš Užsakovo visą informaciją, būtiną tinkamam Paslaugos atlikimui;

2.1.5. neatsako už netinkamą Paslaugos atlikimą, jei šis atsirado dėl Užsakovo pateiktos informacijos netinkamumo;

2.1.6. turi teisę sustabdyti Paslaugos atlikimą, jei Užsakovas nevykdo priešpriešinių pareigų;

2.1.7. įsipareigoja atlyginti Užsakovui pagrįstus nuostolius dėl nekokybiško Paslaugos atlikimo;

2.1.8. neprieštarauja, kad Paslaugos atlikimo metu būtų filmuojama ir fotografuojama, bei turima medžiaga panaudota Užsakovo viešinimo tikslais;

2.1.9. įsipareigoja vykti į Paslaugos teikimo vietą kaip įmanoma trumpesniu maršrutu bei ekonomiškai naudoti kurą;

2.1.10. įsipareigoja Sutarties vykdymui naudoti išmaniuosius įrenginius vietoje spausdintos medžiagos, jei nėra tokios galimybės naudoti ekologišką popierių ir / arba spausdinti ant abiejų popieriaus pusių;

2.1.11. įsipareigoja vadovautis reikalavimais, nustatytais Aplinkos apsaugos kriterijuose, kuriuos Užsakovas turi taikyti pirkdamas prekes, paslaugas ar darbus, taikymo tvarkos aprašu, patvirtintu Lietuvos Respublikos aplinkos ministro 2011 m. birželio 28 d. įsakymu Nr. D1-508 „Dėl aplinkos apsaugos kriterijų taikymo, vykdant žaliuosius pirkimus, tvarkos aprašo patvirtinimo“ (toliau – Tvarkos aprašas). Užsakovas, vadovaudamasis Tvarkos aprašo

4.4.3. punktu, nustato aplinkos apsaugos kriterijus: perkama tik nematerialaus pobūdžio (intelektinė) paslauga, nesusijusi su materialaus objekto sukūrimu, kurios teikimo metu nėra numatomas reikšmingas neigiamas poveikis aplinkai, nesukuriamas taršos šaltinis ir negeneruojamos atliekos;

2.1.12. įsipareigoja užtikrinti, kad Paslaugos atlikimo metu nebūtų apsvaigęs nuo alkoholio ar kitų psichotropinių medžiagų.

2.2. Užsakovas:

2.2.1. įsipareigoja priimti Paslaugą ir Atlikėju sumokėti 3.2. punkte nurodytą kainą;

and address agreed in Clause 1.2;

2.1.2. undertakes to perform the Service together with the Šiauliai City Symphony Orchestra, performing Franz Liszt's Piano Sonata and Wolfgang Amadeus Mozart's Piano Concerto No. 20 in D minor;

2.1.3. undertakes to ensure that the provision of the Service does not infringe the Law on Copyright and Related Rights of the Republic of Lithuania, other provisions of legal acts, or infringe the rights of any third parties;

2.1.4. shall have the right to obtain from the Customer all information necessary for the proper provision of the Service;

2.1.5. shall not be liable for any improper provision of the Service if this is due to inadequacy of information provided by the Customer;

2.1.6. shall have the right to suspend the performance of the Service if the Customer fails to comply with its counter obligations;

2.1.7. undertakes to indemnify the Customer against reasonable losses resulting from the faulty provision of the Service;

2.1.8. agrees that filming and photography will be done during the performance, and that the available material will be used for the purposes of the Customer's publicity;

2.1.9. undertakes to go to the place of provision of the Service by the shortest possible route and to use fuel economically;

2.1.10. undertakes to use smart devices instead of printed material for the execution of the Contract, if this is not possible to use eco-friendly paper and/or to print on both sides of the paper;

2.1.11. undertakes to comply with the requirements set out in the Environmental Protection Criteria, which the Client is required to apply when procuring goods, services or works, as established by the Description of the Procedure for the Application of Environmental Protection Criteria, approved by Order No. D1-508 of the Minister of Environment of the Republic of Lithuania dated 28 June 2011 "On the Approval of the Description of the Procedure for the Application of Environmental Protection Criteria in the Implementation of Green Public Procurement" (hereinafter referred to as the Procedure Description). Pursuant to Clause 4.4.3 of the Procedure Description, the Client establishes the following environmental protection criteria: only intangible (intellectual) services are procured, not related to the creation of a tangible object, the provision of which does not foresee any significant negative impact on the environment, does not create a source of pollution, and does not generate waste;

2.1.12. undertakes to ensure that, during the performance of the Service, they are not under the

2.2.2. įsipareigoja atlyginti Atlikėjo nuostolius, atsiradusius dėl netinkamo bendradarbiavimo iš Užsakovo pusės ar būtinos vykdymui informacijos nepateikimo;

2.2.3. įsipareigoja teikti visą informaciją, būtiną tinkamai atlikti Paslaugą ir bendradarbiauti su Atlikėju;

2.2.4. turi teisę gauti informaciją apie Paslaugos teikimo eigą, netrukdam Atlikėjo veiklai;

2.2.5. organizuoti garso ir šviesų įrangą, reikalingą Paslaugos atlikimui;

2.2.6. įsipareigoja sumokėti mokesčius susijusius su autorinėmis (LATGA) bei gretutinėmis (AGATA) teisėmis;

2.2.7. Užsakovas Paslaugos atlikimo metu turi teisę filmuoti ir fotografuoti tik renginio viešinimo tikslais bei skelbti informaciją Užsakovo internetinėje svetainėje, Facebook ir YouTube paskyrose;

2.2.8. įsipareigoja Sutarties vykdymui naudoti ekologišką popierių ir / arba spausdinti ant abiejų popieriaus pusių;

2.2.9. turi teisę nutraukti Paslaugos teikimą, jei Atlikėjas pažeidžia 2.1.12. punktą.

### III SKYRIUS PASLAUGOS KAINA, ATSISKAITYMO TERMINAI IR TVARKA

3.1. Sutarties kainodara – fiksuota kaina, kaip tai numatyta Kainodaros taisyklių nustatymo metodikoje, patvirtintoje Viešųjų pirkimų tarnybos direktoriaus 2017 m. birželio 28 d. įsakymu Nr. IS-95 (Viešųjų pirkimų tarnybos direktoriaus 2022 m. gruodžio 30 d. įsakymas Nr. IS-241).

3.2. Šia Sutartimi numatytos Paslaugos kaina yra **1768,60 Eur (tūkstantis septyni šimtai šešiasdešimt aštuoni eurai, 60 centų)** išskaičiuojant visus privalomus mokesčius iš apdraustojo. Išmokėdamas Atlikėjui Sutartyje sulygtą kainą, Užsakovas teisės aktų nustatyta tvarka apskaičiuoja, išskaičiuoja ir sumoka visus privalomus mokesčius iš apdraustojo. Sutarties kaina yra fiksuota ir šios sutarties vykdymo laikotarpiu nebus keičiama.

3.3. Užsakovas įsipareigoja Atlikėjui pervesti sutartą sumą (atskaičius Sutarties 3.2. punkte nurodytus privalomus mokesčius) į Atlikėjo banko sąskaitą, nurodytą Sutarties VII skyriuje,

influence of alcohol or other psychoactive substances.

2.2. Customer:

2.2.1. undertakes to accept the Service and to pay the Contractor the price set out in Clause 3.2;

2.2.2. undertakes to indemnify the Contractor against any losses incurred by the Contractor as a result of inadequate cooperation on the part of the Customer or failure to provide the information necessary for the execution;

2.2.3. undertakes to provide all information necessary for the proper execution of the Service and to cooperate with the Contractor;

2.2.4. shall have the right to receive information on the progress of the Service without interfering with the Contractor's activities;

2.2.5. to arrange the sound and lighting equipment required for the performance of the Services;

2.2.6. undertakes to pay the fees related to copyright (LATGA) and related rights (AGATA);

2.2.7. the Customer has the right to film and take photos only for the purpose of publicizing the event and publishing information on the Customer's website, Facebook and YouTube accounts;

2.2.8. undertakes to use environmentally friendly paper and/or to print on both sides of the paper in the performance of the Contract;

2.2.9. shall have the right to terminate the provision of the Services if the Performer breaches Clause 2.1.12.

### CHAPTER III THE PRICE OF THE SERVICE, PAYMENT TERMS AND PROCEDURES

3.1. The pricing of the Contract shall be fixed, in accordance with the Methodology for the Determination of Pricing Rules approved by Order No. IS-95 of the Director of the Public Procurement Office of 28 June 2017, as amended by Order No. IS-241 of 30 December 2022.

3.2. **The price of the Service under this Contract shall be 1768,60 Eur (one thousand seven hundred sixty-eight euros and sixty cents),** inclusive of all mandatory taxes payable by the insured person. When paying the Performer the price agreed under this Contract, the Client shall, in accordance with the procedure established by applicable legislation, calculate, withhold, and pay all mandatory taxes applicable to the insured person. The Contract price shall be fixed and shall not be subject to change during the term of this Contract.

3.3. The Customer undertakes to transfer the agreed amount to the Performer (after deduction of the mandatory taxes specified in Clause 3.2. of the

ne vėliau kaip per 30 kalendorinių dienų po Atlikėjo intelektinių paslaugų perdavimo-priėmimo akto pasirašymo.

3.4. Atlikėjas patvirtina, kad jis dirba pagal darbo sutartį ir nemoka papildomam pensijos kaupimui.

#### IV SKYRIUS NEPAPRASTOSIOS APLINKYBĖS

4.1. Šalis laikoma neatsakinga už bet kokių įsipareigojimų pagal šią Sutartį neįvykdymą ar dalinį neįvykdymą, jeigu Šalis įrodo, kad sutartiniai įsipareigojimai neįvykdyti ar dalinai neįvykdyti dėl aplinkybių, kurių ji negalėjo kontroliuoti bei protingai numatyti Sutarties sudarymo metu ir, kad negalėjo užkirsti kelio šių aplinkybių ar jų pasekmių atsiradimui. Nenugalimos jėgos aplinkybėmis laikomos aplinkybės, nurodytos CK 6.212 straipsnyje ir kituose Lietuvos Respublikos teisės aktuose. Esant nenugalimos jėgos aplinkybėms, Šalys Lietuvos Respublikos teisės aktuose nustatyta tvarka yra atleidžiamas nuo atsakomybės už Sutartyje numatytų sutartinių įsipareigojimų neįvykdymą, dalinį neįvykdymą arba netinkamą įvykdymą, o įsipareigojimų vykdymo terminas pratęsiamas.

4.2. Šalis, prašanti ją atleisti nuo atsakomybės, privalo pranešti kitai Šaliai raštu apie nenugalimos jėgos aplinkybes nedelsiant, bet ne vėliau kaip per 3 darbo dienas nuo tokių aplinkybių atsiradimo ar paaiškėjimo, pateikdama dokumentus, patvirtinančius šių aplinkybių buvimą bei įrodymus, kad ji ėmėsi visų pagrįstų atsargumo priemonių ir dėjo visas pastangas, kad sumažintų išlaidas ar neigiamas pasekmes, o taip pat pranešti galimą įsipareigojimų įvykdymo terminą. Pranešimo taip pat reikalaujama, kai išnyksta įsipareigojimų nevykdymo pagrindas.

4.3. Pagrindas atleisti Šalį nuo atsakomybės atsiranda nuo nenugalimos jėgos aplinkybių atsiradimo momento arba, jeigu laiku nebuvo pateiktas pranešimas, nuo pranešimo pateikimo momento. Jeigu Šalis laiku neišsiunčia pranešimo arba neinformuoja ir nepateikia nenugalimos jėgos aplinkybių buvimą patvirtinančių dokumentų, ji privalo kompensuoti kitai Šaliai žalą, kurią ši patyrė dėl laiku nepateikto pranešimo arba dėl to, kad nebuvo jokio pranešimo



Contract) to the Performer's bank account indicated in Section VII of the Contract no later than within 30 calendar days after the signing of the acceptance-handover act of the Performer's intellectual services.

3.4. The Contractor confirms that they are employed under an employment contract and do not participate in additional pension accumulation.

#### CHAPTER IV FORCE MAJEURE

4.1. A Party shall not be held liable for the failure or partial failure to perform any obligations under this Contract if the Party proves that such failure or partial failure resulted from circumstances beyond its control and which it could not reasonably foresee at the time of conclusion of the Contract, and that it could not prevent the occurrence of such circumstances or their consequences. Force majeure circumstances shall include those specified in Article 6.212 of the Civil Code of the Republic of Lithuania and other legal acts of the Republic of Lithuania. In the event of force majeure, the Parties shall, in accordance with the procedure established by the legal acts of the Republic of Lithuania, be released from liability for non-performance, partial performance or improper performance of the contractual obligations provided for in this Contract, and the time limits for performance of such obligations shall be extended.

4.2. A Party requesting exemption from liability shall notify the other Party in writing of the force majeure circumstances without delay, but no later than within 3 (three) business days from the occurrence or discovery of such circumstances, and shall provide documents confirming the existence of such circumstances as well as evidence that it has taken all reasonable precautionary measures and made all reasonable efforts to reduce costs or adverse consequences. The Party shall also notify the expected time limit for the performance of the obligations. Notification shall also be required when the grounds for non-performance cease to exist.

4.3. The grounds for releasing a Party from liability shall arise from the moment the force majeure circumstances occur, or, if the notification was not submitted in due time, from the moment the notification is submitted. If a Party fails to send the notification in due time or fails to inform and provide documents confirming the existence of force majeure circumstances, such Party shall compensate the other Party for any damage suffered as a result of late notification or failure to notify.

## V SKYRIUS ASMENS DUOMENŲ APSAUGA

5.1. Šalys, sudarydamos Sutartį, patvirtina suprantančios, kad vykdant Sutartį yra tvarkomi asmens duomenys.

5.2. Šalys įsipareigoja:

5.2.1. Laikytis Lietuvos Respublikos asmens duomenų apsaugos įstatymo, Bendrojo duomenų apsaugos reglamento (ES) 2016/679 (toliau – Reglamentas) ir kitų teisės aktų, reglamentuojančių asmens duomenų tvarkymą, reikalavimų;

5.2.2. bendradarbiaujant tarpusavyje ir pagal galimybes suteikti viena kitai pagalbą, kad kita Šalis galėtų laikytis savo įsipareigojimų pagal asmens duomenų apsaugą reglamentuojančius teisės aktus;

5.2.3. užtikrinti galimybes duomenų subjektams naudotis savo teisėmis pagal Reglamentą;

5.2.4. raštu informuoti viena kitą apie kiekvieną asmens duomenų saugumo pažeidimą, susijusį su kitos Šalies perduotais asmens duomenimis;

5.2.5. tinkamai informuoti fizinius asmenis (savo darbuotojus), kuriuos Šalys pasitelkia Sutarčiai vykdyti, kad jų asmens duomenys gali būti perduoti kitai Šaliai ir gali būti Šalių tvarkomi Sutarties vykdymo tikslais. Fiziniai asmenys turi būti informuojami iki jų pasitelkimo Sutarties vykdymui arba iki jų duomenų perdavimo kitai Šaliai momento.

## VI SKYRIUS SUTARTIES GALIOJIMAS IR NUTRAUKIMO TVARKA

6.1. Sutartis įsigalioja, kai Sutartį pasirašo abi Sutarties šalys. Sutarties įsigaliojimo data – Sutarties šalių pasirašymo data.

6.2. Sutartis galioja iki visiško Sutarties Šalių įsipareigojimų įvykdymo, bet ne ilgiau kaip 3 mėnesius nuo Sutarties įsigaliojimo datos.

6.3. Atlikėjas, pažeidęs 2.1. punkte numatytus įsipareigojimus arba neįvykęs jų pilnai ar nutraukęs Sutartį, privalo Užsakovui sumokėti kompensaciją, lygią 40 proc. sumos, nurodytos 3.2 punkte. Kompensaciją Atlikėjas privalo sumokėti per 5 (penkias) darbo dienas nuo minėto fakto nustatymo momento, kuris užfiksuotas raštu. Jei 2.1. punkto įsipareigojimų vykdymą sutrukdo IV skyriuje nurodytos aplinkybės, Atlikėjas Užsakovui kompensacijos

## CHAPTER V PERSONAL DATA PROTECTION

5.1. By entering into the Contract, the Parties acknowledge that they understand that personal data is processed in the course of execution of the Contract.

5.2. The Parties undertake to:

5.2.1 comply with the requirements of the Law on Personal Data Protection of the Republic of Lithuania, the General Data Protection Regulation (EU) 2016/679 (the Regulation), and other legal acts governing the processing of personal data;

5.2.2 cooperate with each other and, to the extent possible, provide assistance to each other to enable the other Party to comply with its obligations under the legislation governing the protection of personal data;

5.2.3 ensure that data subjects are able to exercise their rights under the Regulation;

5.2.4 inform each other in writing of any personal data breach involving personal data transferred by the other Party;

5.2.5 duly inform natural persons (their employees) engaged by the Parties for the execution of the Contract that their personal data may be transferred to the other Party and may be processed by the Parties for the purposes of the Contract. The natural persons shall be informed before they are used for the execution of the Contract or before their data is transferred to the other Party.

## CHAPTER VI VALIDITY AND TERMINATION OF THE CONTRACT

6.1. The Contract shall enter into force when signed by both parties to the Contract. The date of entry into force of the Contract shall be the date of signature by the Parties.

6.2. The Contract shall remain in force until the Parties' obligations under the Contract have been fully discharged, but no longer than 3 months from the date of entry into force of the Contract.

6.3. If the Contractor breaches or fails to fully perform the obligations set out in clause 2.1 or terminates the Contract, the Contractor shall be liable to pay the Customer compensation equal to 40% of the amount set out in clause 3.2. The Contractor shall pay the compensation within 5 (five) working days of the time of the discovery of the said fact, which is documented in writing. In the event that the performance of the obligations set out in clause 2.1 is prevented by the circumstances referred to in clause IV above, the Contractor shall

nemoka.

6.4. Tuo atveju, jei Užsakovas dėl ne nuo Atlikėjo priklausančių aplinkybių atsisako Atlikėjo Paslaugų arba pažeidus sutarties 2.2. punkte numatytus įsipareigojimus, Užsakovas Atlikėjui sumoka kompensaciją lygią 40 proc. sumos nurodytos 3.2 punkte. Jei minėtų įsipareigojimų vykdymą sutrukdo IV skyriuje nurodytos aplinkybės, tokiu atveju Užsakovas jokios nuostolių kompensacijos nemoka.

6.5. Sutartis gali būti nutraukta bet kurios iš šalių, vienai iš šalių iš esmės pažeidus sutarties sąlygas. Sutarties nutraukimo atveju 6.3. ir 6.4. punktuose numatytos kompensacijos taikomos. Kompensacijos netaikomos, jei sutartis nutraukiama dėl IV skyriuje numatytų aplinkybių.

## VII SKYRIUS BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

7.1. Šalys įsipareigoja tarpusavio santykiuose laikytis konfidencialumo: neatskleisti raštu, žodžiu ar kitokiu pavidalu tretiesiems asmenims jokios komercinės, dalykinės, finansinės informacijos, su kuria buvo supažindintos bendradarbiaudamos šios Sutarties pagrindu, išskyrus informaciją, kurią Užsakovas pagal Viešųjų pirkimų įstatymą privalo skelbti.

7.2. Užsakovo paskirtas asmuo, atsakingas už Sutarties priežiūrą ir vykdymą, yra

\_\_\_\_\_, atsakingas už Sutarties ir Sutarties pakeitimų paskelbimą –

\_\_\_\_\_. Atlikėjo paskirtas asmuo, atsakingas už Sutarties priežiūrą ir vykdymą yra **Bernhard Paul Ruchti**,

7.3. Bet kokie Sutarties pakeitimai ar papildymai galioja sudaryti tik raštu, pasirašius abiejų Šalių įgaliotiems atstovams. Tokie pakeitimai laikomi neatsiejama sutarties dalimi. Žodinės išlygos neturi juridinės galios.

7.4. Jei kuri nors šios Sutarties dalis tampa negaliojanti arba anuliuojama, likusios sutarties dalys lieka galioti.

7.5. Visi pranešimai ir kitas Šalių susirašinėjimas pagal Sutartį įteikiamas Sutarties Šaliai pasirašytinai arba siunčiant paštu, jei Sutartyje nenurodyta kitaip.

7.6. Pasikeitus adresams, telefonų numeriams,

not be liable to pay the Customer compensation.

6.4. In the event that the Customer refuses the Contractor's Services due to circumstances beyond the Contractor's control or in the event of a breach of the obligations set out in clause 2.2 of the contract, the Customer shall pay the Contractor compensation equal to 40% of the amount set out in clause 3.2. If the performance of the aforementioned obligations is prevented by the circumstances referred to in clause IV, the Customer shall not pay any compensation for any loss.

6.5. The Contract may be terminated by either party in the event of a material breach of the terms of the Contract by either party. In the event of termination of the Contract, the indemnities provided for in clauses 6.3 and 6.4 shall apply. No indemnities shall apply in the event of termination of the Contract due to the circumstances set out in Chapter IV.

## CHAPTER VII FINAL PROVISIONS

7.1. The Parties undertake to observe confidentiality in their relations with each other: not to disclose to third parties in writing, orally or in any other form, any commercial, business, financial information which they have been informed of in the course of their cooperation on the basis of this Contract, with the exception of the information which the Customer is obliged to publish pursuant to the Public Procurement Law.

7.2. The person appointed by the Customer responsible for the supervision and execution of the Contract is

\_\_\_\_\_, the person responsible for the publication of the Contract and amendments to the Contract is

\_\_\_\_\_. The person designated by the Contractor to supervise and execute the Contract is **Bernhard Paul Ruchti**,

7.3. Any amendments or additions to the Contract shall be in writing and signed by authorised representatives of both Parties. Such amendments shall be considered an integral part of the Contract. Verbal reservations shall have no legal effect.

7.4. If any part of this Contract becomes invalid or is annulled, the remaining parts of the Contract shall remain valid.

7.5. All notices and other correspondence between the Parties under the Contract shall be served on a Party to the Contract either by hand or by post, unless otherwise specified in the Contract.

banko rekvizitams, Sutarties Šalys įsipareigoja apie tai nedelsdamos raštu informuoti viena kitą.

7.7. Visi su šia Sutartimi susiję ginčai sprendžiami derybų keliu. Nesutarus, ginčai sprendžiami Lietuvos Respublikos įstatymų nustatyta tvarka.

7.8. Sutartis sudaroma 2 (dviem) originaliais egzemplioriais, turinčiais vienodą juridinę galią, lietuvių ir anglų kalbomis. Iškilus nesutarimams dėl Sutarties sąlygų, pirmenybė teikiama anglų kalbos versijai. Kiekviena Šalis turi Sutarties kopiją.

#### VIII SKYRIUS ŠALIŲ REKVIZITAI

##### UŽSAKOVAS

Šiaulių miesto koncertinė įstaiga „Saulė“

Įmonės kodas: 302296914

Tilžės g. 140, LT-76350, Šiauliai

Tel. +370 656 17 671

El. p. koncertineistaiga@saule.lt

A/s: LT61 7300 0101 1313 8497

„Swedbank“, AB

Banko kodas: 73000

Vadovas

Vaidotas Katutis

A.V.

##### ATLIKĖJAS

Bernhard Paul Ruchti

7.6. In the event of any change of address, telephone number, bank details, the Parties undertake to inform each other in writing without delay.

7.7. All disputes relating to this Contract shall be settled by negotiation. In the event of disagreement, disputes shall be settled in accordance with the procedure established by the laws of the Republic of Lithuania.

7.8. The Agreement is concluded in 2 (two) original copies (all being considered of equal legal effect) in Lithuanian and English languages. In case of any divergence in the interpretation of the provisions of the Agreement, the English version shall prevail. Each Party has a one copy of the Agreement.

#### CHAPTER VIII DETAILS OF THE PARTIES

##### CUSTOMER

Saulė, Šiauliai City Concert Institution

Company code: 302296914

Tilžės str. 140, LT-76350, Šiauliai

Tel. +370 656 17 671

E-mail: koncertineistaiga@saule.lt

Acct: LT61 7300 0101 1313 8497

„Swedbank“, AB

Bank code: 73000

Head Of The Institution

Vaidotas Katutis

Stamp

##### CONTRACTOR

Bernhard Paul Ruchti